



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRADE/WP.7/GE.5/2001/8  
30 April 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО РАЗВИТИЮ ТОРГОВЛИ,  
ПРОМЫШЛЕННОСТИ И ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Рабочая группа по разработке стандартов на  
скоропортящиеся продукты и повышению качества

Специализированная секция по разработке стандартов  
на ранний и продовольственный картофель  
19-21 марта 2001 года, Женева

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ**

**Резюме**

Был рассмотрен вопрос о допусках по калибровке. Делегации выяснят положение дел с действующим допуском (5%) и доложат о результатах на следующей сессии.

Было рассмотрено определение типов кулинарной обработки. Решено на данном этапе приостановить дальнейшую проработку этого вопроса, поскольку, как представляется, торговые предприятия не проявляют интереса к согласованию этого определения.

Делегация Франции выступила с сообщением о действующей в стране системе контроля качества.

Делегация Бельгии представила таблицы для определения пригодности картофеля для промывки.

Было решено заменить определение разновидностей картофеля удлиненной формы, содержащееся в нынешнем тексте стандарта, ссылкой на национальный каталог разновидностей картофеля страны, в которой данная разновидность была выведена.

Было решено включить в текст стандарта ориентировочный перечень разновидностей, имеющих удлиненную и неправильную форму. Делегация ЕВРОПАТАТ выступила с сообщением о ППТКМЕС 2000.

Были рассмотрены перспективы дальнейшего применения нынешних условий ЕЭК ООН в отношении купли-продажи картофеля. Было решено, что делегациям надлежит проработать вопрос о том, продолжают ли условия ЕЭК ООН применяться в их странах, и выяснить отношение торговых предприятий к правилам ППТКМЕС.

Было высказано единое мнение об отсутствии неотложной необходимости обновления пояснительной брошюры ОЭСР по раннему и продовольственному картофелю.

## **Открытие сессии**

1. Сессию открыл заместитель Директора Отдела торговли ЕЭК ООН г-н Ханс Ханселл, который обратился со словами приветствия к делегациям, прибывшим в Женеву для участия в работе пятнадцатой сессии. Он сообщил, что данная сессия является вторым совещанием по картофелю, которую в текущем месяце проводит ЕЭК ООН. Неделю назад специализированная секция по разработке стандарта на семенной картофель провела свою тридцать первую сессию. Он заявил, что тот факт, что ЕЭК ООН в своем составе имеет две специализированные секции, занимающиеся рассмотрением различных аспектов, связанных с картофелем, является свидетельством важности международной торговли картофеля: ГЭ.6 занимается вопросами, представляющими интерес для производителей, в то время как ГЭ.5 занимается аспектами, представляющими интерес для потребителей.

2. Он напомнил, что, когда два года назад члены ЕЭК ООН устанавливали очередность элементов программы работы, разработке стандартов на скоропортящиеся продукты был присвоен самый высокий приоритет, что является своего рода оценкой работы, проводимой этими группами.

3. Он пожелал делегациям успеха в их работе, а именно в рассмотрении существующих стандартов, определении типов кулинарной обработки, сопоставлении методов проверки качества на основе иллюстративных материалов, рассмотрении определения сортов картофеля удлиненной формы и обсуждении правил ППТКМЕС\* 2000, касающихся общих условий купли-продажи картофеля.

#### **Участники**

4. На сессии присутствовали делегации следующих стран: Бельгии, Германии, Израиля, Испании, Италии, Польши, Румынии, Франции и Швейцарии.

5. По приглашению секретариата участие в работе сессии принял представитель Схемы ОЭСР по применению международных стандартов на фрукты и овощи.

6. Участие в работе сессии принял представитель следующей неправительственной организации: Европейского союза по торговле картофелем (ЕВРОПАТАТ).

#### **Пункт 1 повестки дня. Утверждение повестки дня**

Документ: TRADE/WP.7/GE.5/2001/1

7. Участники утвердили предварительную повестку дня, содержащуюся в документе TRADE/WP.7/GE.5/2001/1, со следующими изменениями:

- были исключены документы TRADE/WP.7/GE.5/2001/4 и 5;
- документ TRADE/WP.7/GE.5/2001/6 был заменен документом ../GE.5/2001/INF.1;
- в пункт 5 b) был добавлен документ TRADE/WP.7/GE.5/2001/INF.2 (Франция);
- в пункт 9 был добавлен документ TRADE/WP.7/GE.5/2001/7/Add.1 (Германия).

---

\* Правила и практика торговли картофелем между европейскими странами и арбитража Европейского комитета.

**Пункт 2 повестки дня. Представляющие интерес вопросы, возникшие после проведения четырнадцатой сессии**

Документ: TRADE/WP.7/GE.5/2001/2

8. Участники сессии приняли к сведению документ TRADE/WP.7/GE.5/2001/2, в котором кратко излагаются соответствующие результаты третьей и четвертой сессий Комитета по развитию торговли, промышленности и предпринимательства и пятьдесят пятой и пятьдесят шестой сессий Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества.

**Пункт 3 повестки дня. Рассмотрение стандартов ЕЭК ООН на ранний продовольственный картофель (FFV 30, 31)**

Обсуждение на предыдущей сессии: TRADE/WP.7/GE.1/1999/6, пункт 7

Документ, представленный на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.5/2001/3 (Израиль)

9. Делегация Израиля предложила увеличить допуски, касающиеся калибровки, с 5% до 10% с учетом результатов исследования, проведенного в их стране, которое показало, что:

- допуск в размере 5% является труднодостижимым;
- существует зависимость между точностью калибровки и повреждением (особенно в случае раннего картофеля).

10. Представитель Израиля заявил, что качество картофеля должно иметь большую важность, чем допуск по калибровке, и что в большинстве других стандартов ЕЭК ООН допуск, касающийся калибровки, составляет 10%. Он отметил, что допуск в размере 8% является достижимым, однако 10-процентный допуск является более реалистичным.

11. Было предложено сопоставить положения национального законодательства присутствующих стран:

- Швейцария: законодательная норма по данному вопросу отсутствует, однако добровольный торговый стандарт предусматривает допуск в размере 6%;

- Румыния: допуски устанавливаются в стандартах, в полной мере согласующихся со стандартами ЕЭК ООН и отражающих согласие на национальном уровне между продавцом и покупателем;
- Франция: предпочитает сохранить статус-кво;
- Германия: в национальном стандарте установлен допуск в размере 4%;
- Бельгия: допуск в размере 6%, поскольку, как было отмечено, допуск в размере 5% является труднодостижимым;
- Польша: допуск в размере 3% на ранний и 2% на продовольственный картофель.

12. Делегация ЕВРОПАТАТ заявила, что одна из проблем, связанных с допусками, заключается в том, что упаковки для розничной торговли стали меньшими по объему, в связи с чем важное значение может иметь установление допуска в размере одного или двух клубней. Представитель ЕВРОПАТАТ заявил, что ППТКМЕС 2000 установлен допуск в размере 3% для крупных упаковок раннего и продовольственного картофеля, а в отношении продовольственного картофеля установлен минимальный размер в 22 мм.

13. Было принято решение о том, что делегации изучат в своих странах ситуацию с соблюдением установленных допусков и сообщат об их результатах на следующей сессии.

**Пункт 4 повестки дня. Определение типов кулинарной обработки и, возможно, колориметрической шкалы для маркировки типов кулинарной обработки на упаковках для розничной продажи**

Обсуждение на предыдущей сессии: TRADE/WP.7/GE.1/1999/6, пункты 23-26  
Документ, представленный на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.5/2001/3 (Израиль)

14. В настоящее время в некоторых странах используются различные методы определения и маркировки типов кулинарной обработки. На предыдущей сессии был поднят вопрос о целесообразности создания согласованной системы. Было решено подготовить к следующей сессии предложения в отношении определения различных видов кулинарной обработки, которое можно было бы отразить в стандарте. На основе данного определения планировалось обсудить вопрос о полезности использования

колориметрической шкалы для маркировки предназначенных для розничной продажи упаковок.

15. Участники провели углубленное обсуждение данного вопроса. В своем документе Израиль предлагает обратиться к селекционерам с просьбой использовать существующий код Европейской ассоциации по исследовательской работе в области картофеля (ЕАИК) в описаниях разновидностей картофеля. В случае положительной реакции Специализированная секция могла бы принять шкалу ЕАИК и включить в стандарт обязательство о маркировке типов кулинарной обработки. После этого может быть проведено обсуждение колориметрической шкалы.

16. На основе состоявшихся обсуждений были сделаны следующие выводы:

- страны используют неодинаковые системы для определения и маркировки типов кулинарной обработки;
- используются различные методы сообщения потребителям информации о типах кулинарной обработки (либо путем описания вида использования картофеля, либо просто путем указания названия типа кулинарной обработки);
- в некоторых случаях цвета используются неодинаково для описания типов кулинарной обработки;
- разновидности картофеля могут быть предназначены для различных типов кулинарной обработки в зависимости от почвы, климата и т.д.
- как представляется, в настоящее время торговые предприятия не проявляют интереса к согласованию.

17. Было принято решение завершить на настоящем этапе обсуждение данного вопроса.

**Пункт 5 повестки дня. Сопоставление методов проверки качества, методов калибровки, методов отбора проб и контроль качества "промытого" картофеля**

Обсуждение на предыдущей сессии: TRADE/WP.7/GE.1/1999/6, пункты 27-30

**а) Сообщение Франции о методах, используемых для проверки качества и отбора проб**

18. Делегация Франции показала видеоматериал, посвященный системе контроля, используемой во Франции и координируемой Главным управлением по вопросам конкуренции, потребительского рынка и борьбы с фальсификацией на всех этапах производства картофеля и торговли им. Данное Управление обеспечивает контроль качества, а также безопасности продуктов в сотрудничестве с другими органами, такими, как Служба фитосанитарного контроля продуктов растениеводства, а также такими межпрофессиональными организациями, как Межпрофессиональный национальный комитет по картофелю.

19. Французская система опирается на принцип самопроверки на всех стадиях, соблюдение которого обеспечивается межпрофессиональными организациями, и программу контроля, осуществляемую службами контроля качества.

**б) Представление Бельгией таблиц, используемых с целью определения пригодности для промывки**

20. Делегация Бельгия представила таблицы, используемые в Бельгии для определения пригодности картофеля для промывки. Таблицы опираются на принцип, в соответствии с которым пригодность картофеля для промывки снижается по мере увеличения числа дефектов/повреждений клубней. Фотографии иллюстрируют в нисходящем порядке процентное содержание картофеля с различными дефектами. Таблица сопоставляется с пробой (10 кг из каждых 30 тонн). В законодательном порядке не установлено никаких норм пригодности для промывки. Данная таблица служит лишь вспомогательным инструментом визуального контроля при заключении и проверке исполнения договоров.

**Пункт 6 повестки дня. Предложения относительно определения разновидностей картофеля удлиненной формы и мнения торговых предприятий в отношении ориентировочного перечня разновидностей картофеля, имеющих удлиненную и неправильную форму**

Обсуждение на предыдущей сессии: TRADE/WP.7/GE.1/1999/6, пункты 13-22

Документ, представленный на настоящей сессии: TRADE/WP.7/GE.5/2001/3 (Израиль)

*Определение разновидностей картофеля удлиненной формы*

21. На предыдущей сессии по этому вопросу не было достигнуто никакого прогресса. Делегациям было предложено представить предложения по решению данной проблемы.
22. В своем документе делегация Израиля предлагает заменить определение, содержащееся в нынешнем тексте стандарта (клубни рассматриваются в качестве имеющих удлиненную форму, если их длина в среднем в два раза превышает их ширину), ссылкой на национальный каталог разновидностей картофеля страны, в которой была выведена данная разновидность.
23. Проблема, связанная с существующим определением, по мнению Израиля, заключается в том, что в рамках одной и той же разновидности данное соотношение может колебаться (от 1,7 до 2,4, что наблюдается в случае сорта "Nicola"). Сохранение нынешнего определения будет означать необходимость проверки каждой партии и применения различных подходов к калибровке.
24. В качестве решения данной проблемы было предложено установить допуск, однако после обсуждения было принято решение согласиться с предложением Израиля и внести в стандарт следующую поправку:
25. В разделе III "Положения, касающиеся калибровки" предпоследний пункт заменить следующим текстом:

"Разновидность рассматривается в качестве имеющей удлиненную форму, если она указана в качестве имеющей удлиненную или удлиненную овальную форму в перечне разновидностей страны, в которой она была выведена".

26. Поправка будет передана в Рабочую группу на предмет утверждения.

*Перечень разновидностей картофеля, имеющих удлиненную и неправильную форму*

27. На предыдущей сессии был поднят вопрос о том, каким образом в стандарте наиболее эффективно можно было бы пояснить понятие "неправильной формы". Было предложено два различных решения: подготовить проект определения для этих разновидностей или ориентировочный перечень. На предыдущей сессии был сделан вывод о том, что в ходе состоявшейся дискуссии упоминались только такие сорта картофеля, как "Stella", "Ratte" и "Corne de Gate". Делегациям было предложено ознакомить свои национальные торговые предприятия с этим перечнем, пояснив при этом, что он носит лишь ориентировочный характер и имеет своей целью пояснение понятия



"неправильной формы". Было принято решение сообщить мнение торговых предприятий на следующей сессии.

28. Делегации сообщили, что с применением данного подхода у них не возникло никаких проблем. Делегация ЕВРОПАТАТ указала, что сорт "Corne de Gate" не был указан в качестве официального названия сорта, а лишь в качестве названия, используемого Францией и Бельгией в отношении сорта "Pink Fir Apple".

29. Было принято решение включить данный перечень в стандарты.

30. В разделе III "Положения, касающиеся калибровки" добавить в конец:  
"(например, Stella, Ratte или Pink Fir Apple)".

31. Поправка будет передана в Рабочую группу на предмет утверждения.

**Пункт 7 повестки дня. Пересмотр Общих условий ЕЭК ООН в отношении купли-продажи картофеля: рассмотрение ППТКМЕС 2000 и перечня отличий от стандартов ЕЭК ООН**

Обсуждение на предыдущей сессии: TRADE/WP.7/GE.1/1999/6, пункты 31-36

32. Общие условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи картофеля были приняты в 1973 году на основе действовавших правил ППТКМЕС и в последний раз пересматривались в 1979 году с целью облегчения торговых контактов, особенно между Восточной и Западной Европой. Применение этих условий является добровольным. Действующие правила нуждаются в обновлении, с тем чтобы учесть нынешнее положение дел в Европе.

33. Правила ППТКМЕС, разработанные ЕВРОПАТАТ во взаимодействии с другими организациями, широко используются в торговле. Эти правила были недавно пересмотрены и опубликованы под названием "ППТКМЕС 2000".

34. На предыдущей сессии Специализированной секцией был рассмотрен вопрос и о том, не следует ли произвести пересмотр Общих условий ЕЭК ООН. Было решено дождаться завершения работы над ППТКМЕС 2000, обсудить их содержание и, возможно, рассмотреть вопрос об их принятии в качестве новых Условий ЕЭК ООН в отношении купли-продажи картофеля.

35. Делегация ЕВРОПАТАТ выступила с подробным сообщением о ППТКМЕС 2000, подчеркнув при этом следующие важные моменты:

- применение ППТКМЕС является добровольным; они служат основой для составления контракта между двумя сторонами;
- ППТКМЕС были составлены сектором торговли для сектора торговли;
- они включают в себя "арбитражную оговорку", означающую, что стороны обязуются разрешать споры в рамках регулирующих контракт правил, т.е. правил ППТКМЕС 2000, и отказываются от их решения в гражданско-правовом порядке;
- преимущественную силу имеют национальные законодательные нормы; маркировка продукции, например, производится в соответствии с действующим законодательством;
- правила включают принцип субсидиарности, т.е. по согласию сторон одни положения могут заменяться другими: например, вместо положений о контроле качества ППТКМЕС могут использоваться стандарты ЕЭК ООН;
- по правилам ППТКМЕС продавец может в одностороннем порядке изменить условия оплаты.

36. Делегация ЕВРОПАТАТ также произвела сопоставление стандартов ЕЭК ООН и правил контроля качества, предусмотренных ППТКМЕС 2000, которые остались неизменными по сравнению с предыдущим изданием. Они служат в качестве ориентира при торговых сделках между торговыми предприятиями. Они существенно отличаются от стандартов ЕЭК ООН, являющихся более подробными и учитывающими интересы потребителя. Делегация ЕВРОПАТАТ указала, что на практике правила контроля качества сплошь и рядом дополняются или заменяются специальными положениями.

37. Председатель попросил делегации ответить на вопрос, следует ли сохранить и обновить условия ЕЭК ООН или следует каким-то образом сделать ссылку на правила ППТКМЕС.

38. Представители секретариата отметили, что если имеется интерес к обновлению условий ЕЭК ООН, то следует обратиться с соответствующим запросом к Рабочей группе, но работу по обновлению придется возложить главным образом на докладчиков, поскольку секретариат не располагает достаточными ресурсами для проведения работы по этому вопросу.

39. Различные делегации высказались следующим образом:

- Франция: в настоящий момент не может дать определенный ответ и нуждается в консультациях с сектором торговли;
- Германия: немецкие торговые предприятия делают сделку на правила ППТКМЕС; предстоит выяснить, используется ли вообще текст ЕЭК ООН, и если нет, от него можно было бы отказаться и, возможно, предусмотреть ссылку на правила ППТКМЕС;
- Израиль: в данный момент не имеет официальной позиции; должен будет выяснить у представителей торгового сектора, используются ли правила ЕЭК ООН;
- Польша: не имеет официальной позиции в отношении ППТКМЕС;
- Румыния: подчеркивает важность согласованных на международном уровне стандартов для упрощения процедур торговли;
- Швейцария: в данный момент не в состоянии дать определенный ответ, но подчеркивает, что следует всячески избегать дублирования в работе, и считает необходимым выяснить соответствие ППТКМЕС национальному законодательству, прежде чем включать на них ссылку;
- Бельгия: считает, что есть разница в том, устанавливаются ли правила межправительственной или частной организацией; считает, что документ ЕЭК ООН даже в своем устаревшем виде не утратил своей ценности и может быть сохранен; при этом для сведения можно было бы включить ссылку на правила ППТКМЕС.

40. Делегация ЕВРОПАТАТ высказала то мнение, что существующий документ ЕЭК ООН утратил свою актуальность, поскольку его нелегко раздобыть, он не пользуется широкой известностью, а адреса, указанные в приложении, уже недействительны. Его следует обновить или заменить ссылкой на правила, применяемые в настоящее время в торговле.

41. Как далее отметил представитель делегации ЕВРОПАТАТ, в документе ЕЭК ООН указывается, что он может быть обновлен по просьбе сектора торговли, представленной

через правительственные ведомства. Он сказал, что поставит этот вопрос перед членами своей организации. Он также сообщил, что с информацией о ППТКМЕС можно ознакомиться на Web-сайте ЕВРОПАТАТ по адресу [www.europatat.org](http://www.europatat.org).

42. Было решено, что делегациям следует проанализировать Условия ЕЭК ООН в отношении купли-продажи и проконсультироваться с представителями торгового сектора своих стран, с тем чтобы твердо определиться к следующей сессии.

**Пункт 8 повестки дня. Информация о ходе разработки пояснительной брошюры ОЭСР по раннему и продовольственному картофелю**

43. Представитель Схемы ОЭСР для применения международных стандартов на фрукты и овощи проинформировала участников сессии о том, что предыдущее издание пояснительной брошюры ОЭСР по раннему и продовольственному картофелю было опубликовано в 1977 году. Стандарт ЕЭК ООН был пересмотрен в 1997 году. Опубликование нового издания пояснительной брошюры позволит учесть пересмотренный стандарт. Кроме того, выпуск нового издания позволит подготовить и электронную версию, поскольку ныне все пояснительные брошюры ОЭСР публикуются как в электронной, так и в печатной форме.

44. Представитель Схемы далее сообщила, что следующее пленарное заседание в рамках Схемы состоится в октябре 2001 года; на нем будет обсуждаться программа работы. Там же, в частности, будет намечен список очередных подлежащих публикации пояснительных брошюр. При принятии этого решения на пленарном заседании будут учитываться объемы международной торговли соответствующей продукцией.

45. По ее мнению, очевидно, что ранний и продовольственный картофель отвечает этому критерию, и, если Специализированная секция заинтересована в том, чтобы Схемой ОЭСР был произведен такой пересмотр, она сообщит об этой просьбе участникам пленарного заседания.

46. Было подчеркнуто, что если участники пленарного заседания примут решение о подготовке пересмотренной пояснительной брошюры ОЭСР по раннему и продовольственному картофелю, то одной-двум странам необходимо будет выступить в роли докладчиков в связи с этой брошюрой.

47. Члены группы согласились о неотложной необходимости произвести обновление этой пояснительной брошюры. Польша и Бельгия сообщили, что изучают вопрос о том, чтобы выступить в роли докладчиков в связи с подготовкой этой брошюры.

**Пункт 9 повестки дня. Национальное законодательство о раннем и продовольственном картофеле**

48. На предыдущей сессии делегациям было предложено представить в секретариат ЕЭК ООН сведения о своем национальном законодательстве. Соответствующие документы поступили из Польши и Германии. Была вновь высказана просьба представить в секретариат сведения о национальном законодательстве, и, если дополнительные документы поступят, они будут распространены секретариатом к следующей сессии.

**Пункт 10 повестки дня. Подготовка к проведению следующей сессии**

**а) Будущая работа**

49. Было решено включить в повестку дня будущей сессии следующие вопросы:

- сообщение о контроле качества (сообщение, возможно, будет подготовлено Германией);
- допуски по калибровке (все делегации должны доложить о результатах применения в своих странах 5-процентного допуска);
- пересмотр определения разновидностей, имеющих удлиненную форму;
- обсуждение Условий ЕЭК ООН, касающихся купли-продажи, и ППТКМЕС 2000;
- обсуждение хода работы над пояснительной брошюрой ОЭСР;
- доклад о национальных правилах, касающихся возможности отслеживания (все делегации).

50. Последний пункт был предложен делегацией ЕВРОПАТАТ, заявившей о необходимости принятия в международной торговле применяемых в различных странах требований относительно возможности отслеживания, с тем чтобы не допустить превращения этих требований в барьеры на пути торговли.

**b) Сроки и место проведения следующей сессии**

51. Было решено провести следующую сессию в марте 2003 года.

с) Подготовка к проведению пятьдесят седьмой сессии Рабочей группы по разработке стандартов на скоропортящиеся продукты и повышению качества

52. Секретариат представит согласованные поправки к стандартам Рабочей группе на предмет их утверждения, а также сообщит ей мнение Специализированной секции о наличии неотложной необходимости обратиться к Схеме ОЭСР с просьбой о подготовке пересмотренной пояснительной брошюры по раннему и продовольственному картофелю.

**Пункт 11 повестки дня. Прочие вопросы**

53. Делегация ЕВРОПАТАТ представила секретариату список стран, ратифицировавших Конвенцию о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (Нью-Йорк, 1958 год), которая во многом была использована в качестве основы для включения в ППТКМЕС "арбитражной оговорки".  
Заинтересованные делегации могут получить экземпляр этого списка в секретариате.

**Пункт 12 повестки дня. Выборы должностных лиц**

54. Специализированная секция вновь избрала г-на Дебавейе (Бельгия) на пост своего Председателя, а г-жу Згорску (Польша) на пост заместителя Председателя.

**Пункт 13 повестки дня. Утверждение доклада**

55. Специализированная секция утвердила доклад о работе своей пятнадцатой сессии на основе проекта, представленного секретариатом.

-----